

zmysły čłowjeka - hornjoserbske werby

hync rychtař, lipsk 2003

perf. / imperf. verb; + na + 4 = z prepoziciju "na" z akuzatiwom (4. padom) atd.

	woči	wuši	nós	jazyk	koža / porsty
zaznawacy agens je subjekt sady					
<i>němsce:</i>	<i>schauen, blicken, gucken auf</i>	<i>horchen, lauschen, hören auf</i>	<i>schnuppern, riechen an</i>	<i>probieren, kosten von</i>	<i>befühlen, be- rühren, tas- ten, greifen an</i>
agens tutón čin aktiwnje wukonja z pomocu zmyslowych organow, zo by wěsty předmjet zaznal	pohladać / hladać + na + 4; + za + 5	posłuchać / słuchać, poskać + na + 4; + 4 (hudźbu) připosłuchać, připoskać / (připoskować) + 3	ponuchać / nuchać + 4 wučuchać / x + 4 x / čuchać, čuchotać, snuchotać + za + 5	woptać / woptawać + 4 (košt[o]wać) + 4	pomasać / masać; tasać + 4; + za + 5; + po + 6 wobmasać / wobmasowa ć + 4 dótknyć so / dótkać so + 2 přimnyć / přimać + 4 přimnyć so / přimać so + 2
<i>jendźelsce:</i>	look at	listen to / for	sniff, have a sniff/smell of	taste, try	touch, feel
	<i>etw. sehen, erblicken</i>	<i>etw. hören, wahrnehmen</i>	<i>etw. riechen, wahrnehmen</i>	<i>etw. schme- cken, wahrn.</i>	<i>etw. fühlen, wahrnehmen</i>
agens pasiwnje zaznawa předmjet z pomocu zmyslowych organow	wuhladać / widžeć + 4 dohladać so + 2; na + 4 see	zasłyšeć / słyšeć + 4 hear	začuć / čuć + 4 pytnyć + 4 (měrk[o]wać) + 4 smell	začuć / čuć + 4 pytnyć + 4 (měrk[o]wać) + 4 taste	začuć / čuć, začuwać + 4 pytnyć + 4 (měrk[o] wać) + 4 feel, sense
zaznawany předmjet je subjekt sady					
	<i>zu sehen sein</i>	<i>zu hören sein</i>	<i>zu riechen/zu spüren sein</i>	<i>zu schmecken/ zu spüren sein</i>	<i>zu fühlen/zu spüren sein</i>
předmjet skutkuje na zmyslowe organy agensa	być widžeć [hora je derje widžeć] (can) be seen	być słyšeć [jich hłosy su jasnje słyšeć] (can) be heard	być čuć; być pytnyć [płun je čuć] (can) be smelled	być čuć; być pytnyć [sól je pytnyć] (can) be tasted	być čuć; być pytnyć [zyma je čuć] (can) be touched

	<i>aussehen</i>	<i>klingen</i>	<i>riechen, duften</i>	<i>schmecken</i>	<i>sich anfühlen</i>
předmjet wuwola wěsty zmyslowy začišć pola agensa	wupadać [wón wupada kaž jeho nan] look (like)	klinčec; poskać so [to klinči kaž serbski spěw] sound (like)	wonjeć; smjerdzec [derje wonja; smjerdži kaž] smell (like/of)	słodzec; (šmak[o]wać) [wobjed derje słodži] taste (of/ like)	přimać so [płat so derje přima, přima so kaž žida] feel (like)